

**М.Е. ПОКРОВСКАЯ, О.С. ПОКРОВСКАЯ**

---

---

**ФРАНЦУЗСКИЙ  
ДЛЯ ЗАГРАНПОЕЗДКИ  
С КАРТАМИ**



*Lingua*  
ACT  
Москва

УДК 811.133(07)  
ББК 81.2 Фр-9  
П48

**Покровская, Марина Евгеньевна.**

П48 Французский для заграничной поездки с картами / М.Е. Покровская, О.С. Покровская. – Москва: АСТ, 2015. – 221, [3] с., [16 л. ил.] – (Самоучитель с картами).

ISBN 978-5-17-086546-8

В книге в предельно доступной форме объясняется все самое важное из лексики и грамматики французского языка. Ко всем словам и выражениям дается транскрипция русскими буквами, что позволяет использовать пособие как разговорник. В разделе «Это интересно» вы найдете полезную информацию лингвистического и страноведческого характера. В качестве бонуса – цветная вклейка с картами Франции, Парижа, схемой метро и фотографиями любимых туристами мест.

Сочетая в себе достоинства самоучителя и разговорника, данная книга поможет вам в путешествии и на отдыхе!

**УДК 811.111(07)**  
**ББК 81.2 Фр-9**

ISBN 978-5-17-086546-8

© М.Е. Покровская,  
О.С. Покровская, 2013  
© ООО «Издательство АСТ», 2014

# Содержание

<b>Предисловие</b>	7
<b>Тема 1. Знакомство/Faire la connaissance</b>	8
📖 Языковая подсказка: Алфавит (L'alphabet)	8
1. Добро пожаловать (Bienvenue)	9
📖 Языковая подсказка: Личные местоимения	10
2. Как представиться (Comment se présenter)	11
📖 Языковая подсказка: Притяжательные местоимения	13
📖 Языковая подсказка: Глагол <b>être</b>	15
3. Обращение (On s'adresse)	18
4. Как поздороваться (Les salutations)	20
5. Как попрощаться (Les adieux)	21
📖 Языковая подсказка: Артикль	23
📖 Языковая подсказка: Конструкции <b>C'est/ Ce sont</b>	26
📖 Языковая подсказка: Указательные местоимения	27
📖 Языковая подсказка: Множественное число имен существительных	29
6. Погода (Le temps)	30
📖 Языковая подсказка: Определенный артикль	30
📖 Языковая подсказка: Глагол <b>avoir</b>	33
📖 Языковая подсказка: Отрицание при глаголе	35
<b>Тема 2. Вежливость/Politesse</b>	36
1. Вежливые слова и выражения (Les mots de politesse)	36
📖 Языковая подсказка: Глагол <b>aimer</b>	39
2. Трудности перевода (Je ne comprends pas)	39
<b>Тема 3. Числа, счет, время/Nombres, compte, temps</b>	43
1. Поговорим о возрасте (Quel âge avez-vous ?)	47
2. Который час? (Quelle heure est il ?)	48
3. Дни недели (Quel jour de la semaine sommes-nous ?)	51

📖 Языковая подсказка: Предлоги времени	52
4. Названия месяцев (Mois de l'Année)	53
5. Какое сегодня число? (La date)	53
📖 Языковая подсказка:оборот <b>il y a</b>	55
<b>Тема 4. Городской транспорт/Transports urbains</b>	<b>57</b>
📖 Языковая подсказка: Задаем вопросы (On pose les questions)	57
📖 Языковая подсказка: Предлоги места	63
📖 Языковая подсказка: Предлоги направления движения	65
1. Направления (Directions)	66
📖 Языковая подсказка: Повелительное наклонение	70
2. Автобус (L'autobus)	72
3. Такси (Le taxi)	75
4. Арендуем автомобиль (On loue une voiture)	76
5. Метро (Le métro)	77
<b>Тема 5. Путешествия/Voyages</b>	<b>81</b>
1. Самолет (L'avion)	81
2. Таможня (La douane)	84
3. В поезде (En train)	86
4. Самостоятельные поездки на автомобиле (Voyages en voiture)	89
📖 Языковая подсказка: Степени сравнения прилагательных	92
<b>Тема 6. Путешествуем по городу/A travers la ville</b>	<b>94</b>
1. Я заблудился (Je me suis perdu)	96
📖 Языковая подсказка: Глаголы движения	98
2. Безопасность на дороге (Sécurité routière)	99
📖 Языковая подсказка: Я должен/мне нужно	100
3. В городе (Dans la ville)	101
📖 Языковая подсказка: Как рассказать о местонахождении?	103
4. Достопримечательности (Sites d'attraction)	105

<b>Тема 7. Гостиница/L'hôtel</b>	108
1. Типы гостиниц (Types d'hôtels)	110
📖 Языковая подсказка: Прошедшее законченное время (Passé composé)	111
2. В службе приема (À la réception)	114
📖 Языковая подсказка: Тоже ( <b>Aussi, non plus</b> )	115
3. В номере (Dans la chambre)	116
4. Бронируем номер (Réserver une chambre)	119
5. Описание комнаты (Description de la chambre)	122
6. Обслуживание номеров (Service de chambre)	124
<b>Тема 8. В ресторане/Dans le restaurant</b>	126
1. Когда мы едим (Repas)	126
📖 Языковая подсказка: Наречия <b>souvent, parfois, jamais</b>	127
2. Что мы едим (Ce qu'on mange)	128
3. Продукты питания (Aliments)	130
4. Мясо (La viande)	132
5. Как приготовить (Les modes de cuisson)	134
6. Напитки (Boissons)	135
7. Посуда и столовые приборы (Vaisselle et coutellerie)	138
📖 Языковая подсказка: Ближайшее будущее время (Future proche)	140
8. Где можно поесть (Où on peut manger)	142
9. Предварительные вопросы по обслуживанию (Avant de commander)	143
10. Национальные кухни (Cuisines nationales)	144
11. Меню (Menu)	146
📖 Языковая подсказка: Глагол <b>vouloir</b> (хотеть)	146
12. Заказываем (Commander)	150
📖 Языковая подсказка: Местоимение <b>on</b>	151
<b>Тема 9. Деньги/Questions d'argent</b>	153
1. Обмен денег (L'échange d'argent)	153
2. Банковские вклады (Les dépôts bancaires)	155
3. Снимаем деньги (Retirer de l'argent)	156

4. Платежи (Paiements)	158
5. Платим за отдых (Payer les vacances)	160
<b>Тема 10. Покупки/Achats</b>	163
1. Определяем стоимость (La valeur)	163
2. Цвета (Les couleurs)	165
3. В магазине (Au magasin)	166
4. Одежда (Vêtements)	169
<b>Тема 11. Медицинское обслуживание/Service médical</b>	172
1. Медицинский персонал (Le personnel médical)	172
2. Нам очень нужен врач (On a besoin d'un médecin)	174
3. Неотложные случаи (Cas d'urgence)	177
<b>Тема 12. Проблемы, чрезвычайные ситуации/Situations d'urgence</b>	179
1. Разговор по телефону (Conversation téléphonique)	179
2. Жалобы (Des plaintes)	183
3. Кража или потеря багажа (Le vol ou la perte des bagages)	185
4. Платим по счету (Payer à l'hôtel)	188
5. Если вы недовольны качеством блюд (Si vous êtes mécontent de la qualité de cuisine)	190
Приложение 1: Правила чтения	194
Приложение 2: Глаголы 3 группы и их причастия прошедшего времени	197
Приложение 3: Названия стран	198
Приложение 4: Названия национальностей	204
Приложение 5: Названия жителей некоторых городов	206
Краткий французско-русский словарь	207

## Предисловие

Данный справочник предназначен для тех, кто хочет не только с удовольствием, но и с пользой провести время в путешествии. Планирование и организация своего отдыха только часть процесса. Большой комфорт и свободу действий вам обеспечит владение иностранным языком.

Если вы не знаете французский, значит, вы нашли то, что нужно. Читайте, повторяйте и запоминайте, когда времени достаточно, и никто не мешает.

Если вы когда-то учили, но подзабыли язык, вам легко будет освежить в памяти свои прежние познания и с легкостью преумножить их.

Темы, на которых мы остановимся, охватывают разные аспекты путешествия, отражают типичные ситуации, помогают объясниться в различных случаях.

Для вашего удобства в главах помещены такие разделы как

- ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА (грамматика)
- ЭТО ИНТЕРЕСНО
- СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ
- ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ
- ОБЩАЕМСЯ СВОБОДНО (лексическая часть) и

задания на закрепление.

Справочник развлечет вас и окажется верным спутником в путешествии и на отдыхе, поскольку сочетает в себе достоинства самоучителя и разговорника.

Приятного отдыха и общения!

# ЗНАКОМСТВО

Faire la connaissance



## ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА АЛФАВИТ (L' ALPHABET)

Традиционно изучение любого языка начинают с алфавита. Принцип от простого к сложному вполне логичен. Но не стоит относиться к буквам свысока. Нужно с ними «подружиться», знать их «на зубок», поскольку в современном «цифровом общении» родился новый способ письма: буквенно-цифровой. С ним мы познакомимся чуть позже, а пока перед вами французский алфавит.

Он состоит из 26 букв (6 гласных и 20 согласных), которые на письме отражают звуки французского языка. Запоминаем названия всех французских букв.

<b>Aa</b> [a]	<b>Hh</b> [аш]	<b>Oo</b> [o]	<b>Vv</b> [вэ]
<b>Bb</b> [бэ]	<b>Ii</b> [и]	<b>Pp</b> [пэ]	<b>Ww</b> [дубль вэ]
<b>Cc</b> [сэ]	<b>Jj</b> [жи]	<b>Qq</b> [кю]	<b>Xx</b> [икс]
<b>Dd</b> [дэ]	<b>Kk</b> [ка]	<b>Rr</b> [эр]	<b>Yy</b> [игрэк]
<b>Ee</b> [э]	<b>Ll</b> [эль]	<b>Ss</b> [эс]	<b>Zz</b> [зэд]
<b>Ff</b> [эф]	<b>Mm</b> [эм]	<b>Tt</b> [тэ]	
<b>Gg</b> [жэ]	<b>Nn</b> [эн]	<b>Uu</b> [ю]	

Во время путешествия вам много раз придется произносить свою фамилию и имя, которые для иностранцев представляют определенную трудность, поэтому

приготовьтесь к просьбе произнести ваше имя по буквам:

— **Pourriez-vous épeler votre nom, s'il vous plaît.** /*пурье ву эплэ вотр ном\** *силь ву пле*/ Не могли бы вы назвать свое имя по буквам?

— **Petrov. P-E-T-R-O-V.**

*/пэ-э-тэ-эр-о-вэ/*

А теперь посмотрите, как указано ваше имя в паспорте, запишите его, а затем произнесите его по буквам.

## 1 ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ BIENVENUE

Можно услышать в свой адрес и самому употребить разные варианты приветствия: **Bienvenu** или **Soyez le bienvenu**. Первое более нейтрально и означает: *Добро пожаловать!* Второе более формально и подразумевает официальное: *Сердечно приветствуем вас!* Употребление первого или второго выражения зависит от ситуации общения и того, в каких отношениях вы находитесь с теми, кто вас встречает.

После **Bienvenue** /*бьенвёню*/ *Добро пожаловать!* употребляется предлог **à** /*а*/ — *в*, если далее идет название города или другого населенного пункта, который не требует артикля. Если в названии артикль есть, он превращается в **au** /*о*/ в словах мужского рода, **en** /*ан*/ в словах женского рода, **aux** /*о*/ в словах во множественном числе, сливаясь с предлогом.

/// **Bienvenue à Paris !** /*бьенвёню а пари*/ Добро пожаловать в Париж!

/// **Bienvenue au Québec !** /*бьенвёню о квэбэк*/ Добро пожаловать в Квебек!

---

\* Здесь и далее в транслитерации выделяем носовые звуки

/// **Bienvenue aux États-Unis !** /бьенвёню оз этазюни/  
Добро пожаловать в Соединенные Штаты!

/// **Bienvenue en France !** /бьенвёню ан франс/  
Добро пожаловать во Францию!



## ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА

### Формальная ситуация

**Soyez le bienvenu à Paris !** /суаие лё бьенвёню а пари/  
Сердечно приветствуем вас в Париже (обращение к мужчине).

**Soyez la bienvenue à Paris !** /суаие ла бьенвёню а пари/  
Сердечно приветствуем вас в Париже (обращение к женщине).

**Soyez les bienvenus à Paris !** /суаие ле бьенвёню а пари/  
Сердечно приветствуем вас в Париже (обращение к мужчинам или смешанной компании).

**Soyez les bienvenues à Paris !** /суаие ле бьенвёню а пари/  
Сердечно приветствуем вас в Париже (обращение к женщинам).



## ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЯ

В тех фразах, которые вы уже усвоили, встречаются разные местоимения. Попробуем сгруппировать их.

	ед. число		мн. число	
1 лицо	<b>je</b> /жэ/	я	<b>nous</b> /ну/	мы
2 лицо	<b>tu</b> /тю/	ты	<b>vous</b> /ву/	вы
3 лицо	<b>il</b> /иль/ <b>elle</b> /эль/	он она	<b>ils</b> /иль/ <b>elles</b> /эль/	они

Обращаем внимание на то, что местоимения *он/они* — **il/ils** в мужском роде и *она/они* — **elle/elles** в жен-

ском роде по-разному лишь пишутся, но звучат одинаково, что облегчает их запоминание.

## 2 КАК ПРЕДСТАВИТЬСЯ COMMENT SE PRÉSENTER

Чтобы представиться, назвать свое имя, объяснить (например, в гостинице), что это именно вы, используйте формулировку:

**Je m'appelle...** /жэ мапэль.../ Меня зовут...

Например:

**Je m'appelle Victor Sergueev.** /жэ мапэль виктор сергеев/ Меня зовут Виктор Сергеев.

Помните, что ударение во французских словах падает на последний слог. Произнесите **Victor Sergueev** еще раз, уже с правильным ударением.

СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ		
<b>le nom</b>	/лэ ном/	фамилия (иногда ФИО)
<b>le nom de famille</b>	/лэ ном дэ фамий/	фамилия
<b>le prénom</b>	/лэ прэном /	имя
<b>le patronyme</b>	/лэ патроним/	отчество (для тех людей, у которых оно есть)
<b>présenter</b>	/прэзантэ /	представить



### ЭТО ИНТЕРЕСНО

Помните, что во Франции довольно часто встречаются двойные имена вроде **Marie-Élise, Pierre-Louis, Jean-Marie**, которые часто пишутся через дефис.

Поэтому, если вам представили *Пьера-Луи Лефевра* (Pierre-Louis Lefèvre), называть его следует *Пьер-Луи*, а не просто *Пьер*. Это невежливо.

На вопрос

**Comment vous appelez-vous ?** /коман ву запле ву/ Как вас зовут?

**Comment t'appelles-tu ?** /коман тапэль тю/ Как тебя зовут?

следует давать полный ответ, называя имя, фамилию, а при регистрации даже отчество, все согласно записи в загранпаспорте.

**Je m'appelle Victor Andreevitch Sergueev.** /жэ мапэль виктор андреевич сергеев/ Меня зовут Виктор Андреевич Сергеев.

Если уточняется только фамилия, вопрос звучит

**Quel est votre nom ?** /кель э вотр ном/ Ваша фамилия?

**Quel est votre prénom ?** /кель э вотр прэном/ Ваше имя?

**Mon prénom est Victor.** /мон прэном э виктор/ Мое имя Виктор.

### **А теперь ответьте на вопросы о себе:**

Comment vous appelez-vous ?

Je m'appelle...

Quel est votre prénom ?

Mon prénom est...

Quel est votre nom ?

Mon nom est...

Соберем всю полученную информацию в диалоге, чтобы закрепить то, что вы теперь можете сказать по-французски.



### ОБЩАЕМСЯ СВОБОДНО

— **Bonjour ! Bienvenue à Paris !** /*бонжур бьенвёню а пари*/ — Здравствуйте! Добро пожаловать в Париж!

— **Bonjour !** /*бонжур*/ — Здравствуйте!

— **Je m'appelle Jacqueline. Comment vous appelez-vous ?** /*жэ мапэль жаклин коман ву запле ву*/ — Меня зовут Жаклин, а вас?

— **Enchanté. Je m'appelle Serge. Comment allez-vous ?** /*аншантэ жэ мапэль серж комант але ву*/ — Рад встрече. Меня зовут Серж. Как дела?

— **Bien, merci ! Et vous ?** /*бьен мэрси э ву*/ — Спасибо, хорошо. А у вас?

— **Très bien !** /*трэ бьен*/ — Очень хорошо!

### Произнесите и переведите сами:

— Bonjour ! Bienvenue à Paris !

— Bonjour !

— Je m'appelle Jacqueline. Comment vous appelez-vous ?

— Enchanté. Je m'appelle Serge. Comment allez-vous ?

— Bien, merci ! Et vous ?

— Très bien !



### ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА

#### ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Эти местоимения в любом языке отвечают на вопрос *чей? чья? чье? чьи?* Заглянем в таблицу:

#### Притяжательные местоимения

	ед. число	мн. число
1 лицо	<b>mon /мон/</b> мой <b>ma /ма/</b> моя <b>mes /мэ/</b> мои	<b>notre /нотр/</b> наш <b>nos /но/</b> наши
2 лицо	<b>ton /тон/</b> твой <b>ta /та/</b> твоя <b>tes /тэ/</b> твои	<b>votre /вотр/</b> ваш <b>vos /во/</b> ваши

	ед. число	мн. число
3 лицо	<b>son</b> /сон/ его <b>sa</b> /са/ ее <b>ses</b> /сэ/его/ее (мн.ч.)	<b>leur</b> /лёр/ их <b>leurs</b> /лёр/их (мн.ч.)

### Примеры:

для существительных мужского рода

**mon père** /мон пэр/ мой отец

**ton frère** /тон фрэр/ твой брат

**son cousin** /сон кузэн/ его, ее двоюродный брат

**mes parents** /мэ паран/ мои родители

**tes parents** /тэ паран/ твои родители

**ses cousins** /сэ кузэн/ его, ее двоюродные братья

для существительных женского рода

**ma mère** /ма мэр/ моя мать

**ta sœur** /та сёр/ твоя сестра

**sa fille** /са фий/ ее, его дочь

**mes amies** /ме зами/ мои подруги

**tes sœurs** /тэ сёр/ твои сестры

**ses cousines** /сэ кузин/ его, ее двоюродные сестры

Если существительное женского рода начинается с гласной или немого **h**, то с ним используются формы мужского рода **mon, ton, son**.

м. р.	ж. р.
<b>mon ami</b> /мон ами/ мой друг	<b>mon amie</b> /мон ами/ моя подруга
<b>ton ami</b> /тон ами/ твой друг	<b>ton amie</b> /тон ами/ твоя подруга
<b>son ami</b> /сон ами/ его/ее друг	<b>son amie</b> /сон ами/ его/ее подруга

Обратите внимание, что все сочетания, приведенные выше, отличаются по написанию, а произносятся одинаково.

Попробуйте сказать сами, используя местоимения *notre, nos, votre, vos, leur*.

ваш брат, ваши братья, ваша сестра, ваши сестры, наш друг, наши друзья, их подруги



### ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА ГЛАГОЛ ÊTRE

Глагол **être** является самостоятельным знаменательным глаголом и имеет значение *быть, есть, находиться, являться* и живет по своим собственным законам. В отличие от русского языка, во французском предложении он никогда не опускается.

Необходимо привыкнуть, что прилагательное после глагола **être** согласуется с подлежащим в предложении в роде и числе.

Выучите спряжение глагола **être**, и вы будете чувствовать себя гораздо свободнее при самостоятельном построении французских фраз.

#### Настоящее время глагола ÊTRE

je suis	/жэ сюи/	я есть
tu es	/тю э/	ты есть
il est	/иль э/	он есть
elle est	/эль э/	она есть
nous sommes	/ну сом/	мы есть
vous êtes	/ву зэт/	вы есть
ils sont	/иль сон/	они есть (м. р.)
elles sont	/эль сон/	они есть (ж. р.)

Скорее всего, вы уже заметили, что некоторые формы глагола пишутся по-разному, а произносятся одинаково. Это должно помочь вам запомнить все его формы из таблицы выше (это ведь нетрудно).

Давайте рассмотрим формы глагола **être** в действии:

**Je suis russe.** Я русская.

**Il est anglais.** Он англичанин.